

## VERSEK

Halott voltam, de életre keltem,  
Könny voltam, de mosollyá lettem,  
A szeretet tengerébe merültem,  
Az örök boldogságot elértem.

\*

Amíg lelkem testemben lobog,  
A Korán alázatos szolgálja vagyok,  
Por vagyok Mohammed lába alatt.  
Aki hazugul adja át szavaimat,  
Az én világomból kizáratott!

\*

Ahogy a szép arcú ifjú a tükörbe,  
Úgy néz a bőkezű a szegényre.  
A tükör az arc szépségét hirdeti,  
A koldus az adás erényét tükrözi.

\*

Akiknek a szívük tiszta, azok megszabadultak a színektől és formáktól.  
Könnyedén meglátják a szépséget minden lélegzetben.  
A tudás magjáért elhagyták a cifra héjat.  
A szemtanúk bizonyosságának zászlaját hordozzák helyette.

\*

Nem maradt más létezés a testemben  
Rajtad kívül, akit szeretek  
Feloldódom, eltűnök benned –  
Egy csepp ecet a méztengerben.

\*

4

Hallgass, ha nem vagy Medzsnún,  
Mert akik nem érzik az ő szerelmét,  
Azoknak Lejla csak forma.

\*

Nézd, ó, tanítvány, a szépséget a tükörben!  
De ne tévesszen meg a hazugság.  
Mert az ifjúság szépsége eltűnik,  
Megroskad az egykor szilárd ház.

\*

Ne tévesszen meg, ó ember, a világ büszkesége és vígsága!  
Ne félj, még ha testedet ezer darabra vágják is álmodban.  
Hisz ez a világ csak álom.

\*

Ha megelégedésemet keresed,  
Ne feledd, hogy az emberek megelégedésétől függ.

\*

Menj ki a temetőbe, és ülj le egy kicsit.  
Hallgasd a némák hangjait.

\*

Kivirágzik-e a kő akár tavasszal is?  
Légy inkább olyan, mint a föld,  
Melyből rózsák, virágok fakadnak, ezer színben.

\*

Áldott a szerelmesek egymás utáni vágyakozása.  
Kiváltképp, ha Lejla az, aki vágyakozik,  
és Medzsnún az, aki után vágyakozik.

\*

Ha elmondtam volna, milyen a belső világod, megrémültél volna. Talán meg is ölt volna a félelem. Összeroppantál volna, mint az egér a macska előtt.

5

\*

Ha nem szabadulsz meg a földi test vágyaitól, lehetetlen leborulni az Egyetlen előtt, aki az öröklét italát kínálja nekünk, és addig inni a lélek óceánjából, míg megszűnik minden szomjúság.

\*

Ha rózsavíz vagy, szép arcokhoz illesz.  
Ha szenny, mindenkit elszomorítasz.  
Nézd meg a parfümáros műhelyét! Egy jó illatot úgy tesznek még jobbá, hogy más illattal keverik.  
Ha hasonlók találkoznak, az együttlét szépsége különleges mosolyban nyilvánul meg.  
Hogy a becsületeseket és tisztákat a romlottaktól elválassza, Allah könyveket és prófétákat küldött. Ha a gondolataid olyanok, mint a rózsák, akkor a rózsakertbe távozol.

**(Fordította: Kiss Zsuzsa)**

\*Az ERKAM PUBLIKATIONS engedélyével.

